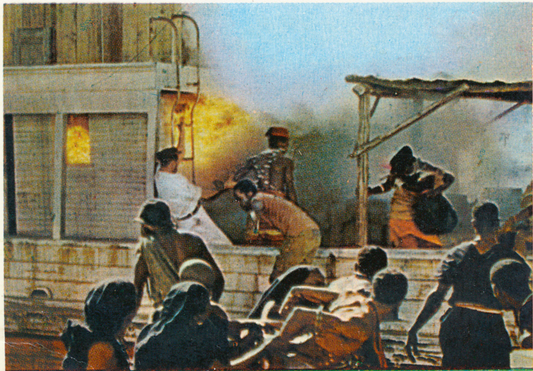


Hellas TARZAN N:o 3 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Riano kertoo, että Jane on matkan aikana pelastanut erään watussi-neekerin vaarasta ja ottanut hänet laivaan turvaan. Watussit ovat kalua-neekereiden verivihollisia, ja siksi kyläläiset ovat nyt hyvin vihoissaan sekä Janelle että kaikille valkoihoisille. Uutiset kuultuaan Parker huolestuu kovasti tyttärensä puolesta.

Riano berättar, att Jane har under färden räddat en watussineger och dessutom tagit honom med på båten. Watussi-negrerna är kalua-negrernas dödsfiende och därför är byns invånare mycket ilskna både mot Jane och alla vithyllta. Efter dessa nyheter blir Parker mycket orolig för sin dotter.



Hellas TARZAN N:o 9 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Holt komentaa miehistönsä sammutustöihin. Tulipalo on tukahdutettava. Mutta se on jo liian myöhäistä. Laivan kuivat puuosat syttyvät räjähdysmäisesti. Pian on kaikkien poistuttava laivasta. Parker, Holt, Jane ja watussi poistuvat viimeisenä. Heidän onnekseen tuli on pakottanut myös neekerit peräytymään kauemmaksi.

Holt kommenderar sin besättning i släkningsarbeten. Eldsvådan måste dämpas, men det är redan för sent. Båtens torra trädelar har redan fattat eld. Snart måste alla överge båten. Parker, Holt, Jane och watussi-negern avlägsnar sig som de sista från båten. Till deras lycka har elden tvingat negrerna längre upp på stranden.



Hellas TARZAN N:o 12 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Holt palaa kiireesti takaisin. Jo on aikakin, sillä kaupan edustalle kokoontuu kalua-sotureita aseineen. Tam-tam-rummut alkavat kumista uhkaavasti ja soturit ryhmittyvät sotatanssia varten. Alkaa heimon perinteiden mukainen kuoleman tanssi, joka merkitsee uhkaa niille, joita kaluat pitävät vihollisinaan.

Holt återvänder snabbt. Under tiden har kalua-krigare samlat sig framför handeln. De har sina vapen med sig. Tam-tam trummornas hotande dån hörs från byn och krigarna börjar stammens traditionella dödsdans. Dansen betyder livsfara för alla dem som kalua-negrerna anser vara sina fiender.



Hellas TARZAN N:o 13 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Sisällä kaupassa purkaa Jane matkatavaroitaan ymmärtämättä lainkaan, että ulkoa kuuluvat äänet merkitsevät uhkaa heille kaikille. Parker ja Holt eivät halua huolestuttaa häntä, eivätkä kerro Janelle totuutta. Silloin ilmoittaa watussi, että hän haluaisi antaa lahjan Janelle. Holt käy kutsumassa Janen.

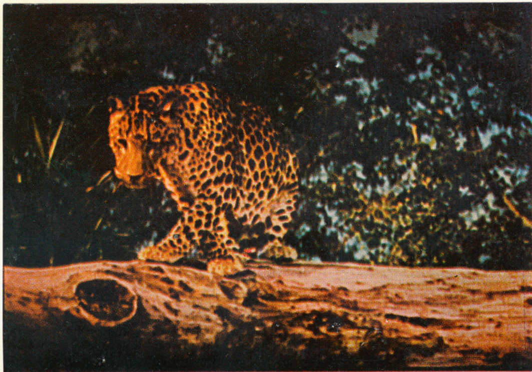
Inne i handeln packar Jane upp sina reseffekter utan att förstå att de utifrån kommande läten betyder fara för dem alla. Parker och Holt vill inte skrämma henne och berättar därför inte sanningen för henne. Då förklarar watussi-negern att han vill överlåta en liten gåva åt Jane. Holt går efter Jane.



Hellas TARZAN N:o 18 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Sitten matka vaikeutuu. Tullaan suoalueelle. Vankkurit kulkevat liejussa, ja härkien on vaikea vetää niitä. Pahimpana kiusana ovat kuitenkin suunnattomat moskiittoparvet sekä muut hyönteiset, jotka ahdistelevat matkalaisia. Kaikki ovat uupuneita, kun viimein päästään kuivalle maalle. Leiri pystytetään lähimpään suojaiseen paikkaan.

Sedan blir vägen svårare. De kommer till ett kärrområde. Vagnen sjunker in i gyttja och det blir allt svårare för oxarna att draga vagnen. Största besväret på vägen är dock stora talrika svärmar av moskito-flugor och andra insekter. De antasta alla resenärer. Alla är uttröttade när de äntligen når torr jord. Lägret sätts upp i närmaste syddade plats.



Hellas TARZAN N:o 19 SARJASSA / I SERIEN **120** KUVAA / BILDER

Yön pimetessä leiri on aivan hiljainen. Rauhalliset nukkujat eivät tiedä, että pimeydestä heitä vaanii vihainen silmäpari. Sheeta, leopardi ei pidä tunkeilijoista, jotka ovat saapuneet sen alueelle rauhaa häiritsemään. Se odottaa liikahtamatta oikeaa hetkeä, jolloin se voisi hyökätä outojen tunkeilijoiden kimppuun.

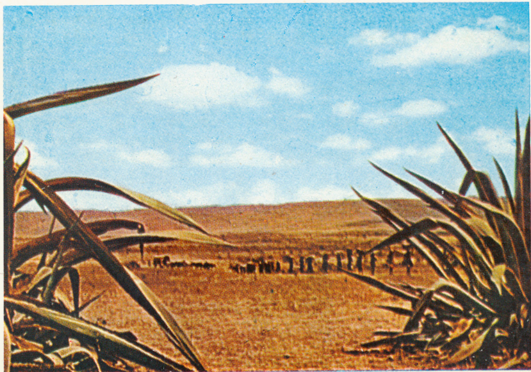
När natten nalkas är lägret redan tyst. De lugnt sovande flyktingarna vet inte att ur mörkret spanar ett par fientliga ögon efter dem. Sheeta en leopard tycker inte om inkräktare, som har kommit in på hans område och störa hans ro. Leoparden bara väntar på det rätta ögonblicket för att anfalla på inkräktarna.



Hellas TARZAN N:o 20 SARJASSA / I SERIEN **120** KUVAA / BILDER

Mutta leopardin silmät eivät ole ainoat, jotka tarkastelevat leiriä. Piilossa puunoksien välissä tarkastelee kookas valkoinen olento ihmetellen vieraita tulokkaita. Hän on Tarzan, apinaäidin kasvattama valkoihoinen nuorukainen, josta viisautensa ja voimansa avulla on tullut eläintenkin kunnioittama Vidakon Kuningas.

Men leopardens ögon är inte de enda ögonen som iaktager vad som sker i lägret. I en gömma bland trädgrenarna iaktager en storväxt vit varelse de främmande nykomliggarna. Han är Tarzan en av apmoder uppfostrad yngling, som med hjälp av sin visdom och kraft har blivit även av djuren hedrad djungelns herre.



Hellas TARZAN N:o 24 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Parker ja Holt löytävät seuraavana päivänä kuolleen leopardin. He ovat ihmeissään, mutta eivät tiedä, että Tarzan oli pelastanut heidät suuresta vaarasta. Leiri puretaan ja matkaa jatketaan kohti kaukana häämöittävää mahtavaa vuorijonoa. Tästä lähtien Parker ja Holt kulkivat koko ajan kiväärit ampumavalmiina.

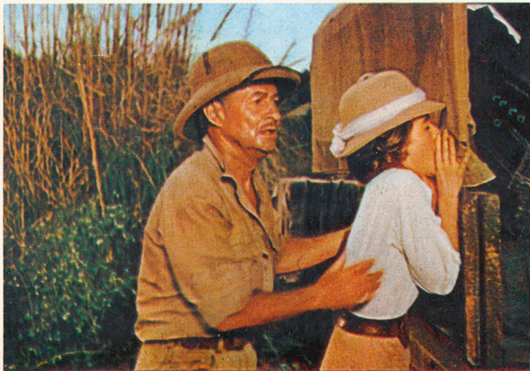
Parker och Holt finner följande morgon den döda leoparden. De båda förundrar sig över den, men de förstår och vet inte att det var Tarzan som hade räddat deras liv. Lägret upplöses och färden fortsätter mot den skymtande bergskedjan. Parker och Holt gick nu med sina gevär färdigt laddade och skjutfärdiga.



Hellas TARZAN N:o 26 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Jättiläismäinen uroselefantti havaitsi retkeläiset ja lähtee nyt hyökkäämään heitä kohti. Kantajat heittävät taakkansa ja pakenevat pelosta huutaen. Valkoihoiset kiiruhtavat suojaan vankkurien luo. Ainoastaan Riano rohkaisee mielensä, tarttuu keihääseensä ja heittää sillä hyökkäävää elefanttia. Keihäs ei osu oikeaan kohtaan, vaan haavoittaa eläintä.

En jättelik elefanthane observerade sällskapet på vägen och började gå mot det. Bärarna slänger ner sina bördor och rymmer tjutande av skräck. De vita skyndar sig i skydd bakom vagnen. Endast Riano morskar upp sig, han tar sitt spjut och kastar den mot den anfallande elefanten. Spjutet träffar inte rätta stället på elefanten utan endast sårar djuret.



Hellas TARZAN N:o 27 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Haavasta raivostunut norsu-uros tarttuu kärsällään urhoolliseen Rianoon ja paiskaa hänet valtavalla voimalla maahan. Uskollisen palvelijan hyväksi ei ole enää mitään tehtävissä. Jane peittää kauhuissaan kasvonsa. Vaara ei ole kuitenkaan vielä ohi. Tuskasta raivokas elefantti etsii uutta uhria.

Det sårade djuret griper rasande tag i Riano med sin stora snabel och slänger Riano med kraft ned i marken. Det finns ingenting att göra för den trogna betjänten. Faran är icke ännu förbi. Den av smärta rasande elefanten letar efter ett nytt offer. Jane är förskräckt.



Holt kohottaa aseensa ja laukaisee sen kohti elefanttia. Laukaus osuu, mutta ei vieläkään kuolettavasti. Eläin kuitenkin perääntyy ja Holt lähtee seuraamaan sitä toivoen saavansa siitä varman saaliin. Toivo norsun komeista torahampaista tekee hänet innokkaaksi, mutta samalla varomattomaksi.

Holt höjer sitt vapen och skjuter mot elefanten. Skottet träffar men icke dödligt. Djuret retirerar och Holt följer det och önskar att få ett säkert byte. Hoppet om elefantens stora huggtänder gör honom ivrig men med det samma oförsiktig.



Hellas TARZAN N:o 29 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Elefanttia seuratessaan Holt ei kiinnitä huomiota siihen, mihin hän astuu. Niinpä hän ei havaitse ajoissa neekereiden suurriistaa varten pystyttämää ansaa. Se laukeaa ja kiskaisee Holtin jalastaan puuhun roikkumaan. Holt huutaa apua.

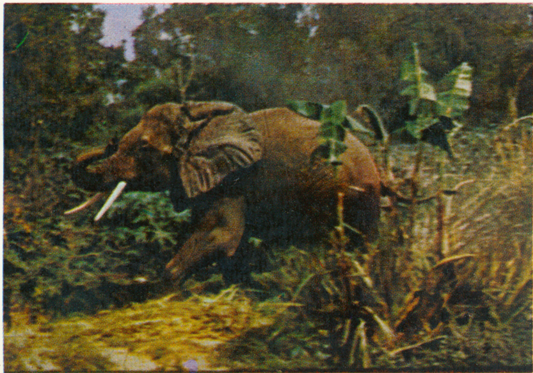
Emedan Holt följer elefanter ser han icke efter vart han stiger. Därför märker han icke i tid den av negrerna ställda fällan för storvilt. Fällan lättar och drar Holt ur foten upp i trädet. Holt ropar på hjälp.



Hellas TARZAN N:o 30 SARJASSA / I SERIEN 120 KUVAA / BILDER

Vankkureiden luona on Jane yksinään, sillä hänen isänsä on juossut hakemaan paenneita neekerikantajia. Jane kuulee Holtin avunhuudot ja pelostaan huolimatta lähtee juoksemaan niitä kohti. Hän kohtaa yllättävän näyn: Holt riippuu avuttomana puusta pää alaspäin.

Jane är ensam vid vagnen, för hennes far har sprungit efter flyende negerbärarna. Jane hör Holts nödrop och börjar trots sin fruktan springa mot Holts rop. Hon möter en överraskande syn, Holt hänger hjälplös från trädet med huvudet nedåt.



Hellas TARZAN N:o 32 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Metsä ryskyy, kun elefantti hyökkää Holtia ja Janea kohti. Urhoollisesti tarttuu Jane Holtin pudonneeseen kiväriin, tähtää ja ampuu kohti syöksyvää mahtavaa eläintä. Tottumattomana hänkään ei saa tarkkaa osumaa, vaan luoti ainoastaan raapaisee norsua. Loppu näyttää väistämättömältä.

Skogen brakar, då elefanten anfaller mot Holt och Jane. Tappert griper Jane i Holts fallna gevär, siktar och skjuter mot det pårusande djuret. Ovan som hon är träffar hon inte heller ordentligt utan skottet endast skrapar elefanten. Slutet ser att vara oundvikligt.



Hellas TARZAN N:o 33 SARJASSA / I SERIEN **120** KUVAA / BILDER

Puiden oksat värähtelevät. Apinain Tarzan on retkeläisten tietämättä seurannut heitä koko päivän. Nyt hän näkee vaaran, johon tarmanganit jälleen ovat joutuneet. Vaikka hän onkin vihainen siitä, että nämä ovat haavoittaneet hänen ystäväänsä, Tantor-norsua, hän jälleen päättää pelastaa heidät.

Trädgrenarna dallrar. Tarzan har följt hela dagen resenärernas väg, utan att de har vetat om det. Nu ser han faran för vilken tarmangangerna åter har råkat ut för. Fastän han är arg för det, att de har sårat hans vän Tantor-elefanten, tänker han åter rädda de vita.



Hellas TARZAN N:o 34 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Tarzan loikkaa aukiolle valkoisten ja elefantin väliin. Hän huutaa rauhoittavasti Tantorille, vanhalle ystävälleen. Tuskaisenakin elefantti tuntee Tarzanin ja tottelee häntä. Se pysähtyy ja Tarzan puhuu sille edelleen oudolla kurkkuäänellä. Eläin rauhoittuu ja tervehtii Tarzania mahtavalla toitotuksella.

Tarzan hoppar ut på det öppna fältet mellan elefanten och de vita. Han ropar lugnande till Tantor, till sin gamla vän. Även som otålig känner elefanten till Tarzan och lyder honom. Elefanten stannar och Tarzan talar ytterligare till den med en egendomlig från strupen kommande röst. Tantor lugnar sig och hälsar Tarzan med en väldig hornstöt.



Pian löytää Parker avuttoman Holtin ja vapauttaa hänet pinteestä. Huolestuneena Parker tiedustelee Janen kohtaloa. Holt kertoo heidän seikkailustaan ja oudosta valkoisesta nuorukaisesta, joka oli pelastanut heidät, mutta vienyt Janen mukanaan. Koko tapaus tuntuu aivan uskomattomalta.

Snart finner Parker den hjälplösa Holt och frigör honom. Med bekymmer frågar Parker efter Janes öde. Holt berättar om sitt äventyr och om den egendomliga vita ynglingen, som hade räddat dem, men tagit Jane med sig. Hela händelsen föreföll att vara otrolig.



Hellas TARZAN N:o 38 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Janen etsinnät päätetään aloittaa heti. Watussi löytää elefantin jäljet ja kolmisin he lähtevät niitä seuraamaan. Äänekkäät huhuilut eivät tuota tulosta. Jane tuntuu kadonneen ikuisiksi ajoiksi. Parker on epätoivoissaan tyttärensä vuoksi ja pelkää tämän joutuneen jonkin raakalaisen uhriksi.

De beslöt att Janes sökande skulle påbörjas igenast. Watussinegern finner elefantens spår och alla tre börjar följa dem. De högljudda ropen ger inget resultat. Jane tycks vara försvunnen för eviga tider. Parker är förtvivlad för sin dotter och tror att denna har råkat ut för en barbar.



Viereisellä oksalla Jane havaitsee kaksi lörpöttelevää simpanssia. Näytti siltä, että ne olisivat halunneet sanoa hänelle jotakin. Apinat olivat ilmeisen ystävällisiä, eikä Jane pelännyt niitä. Hän hymyili niille, ja ne jatkoivat keskusteluaan. Janella oli hauskaa seuratessaan näiden inhimillisten eläinten puuhailua.

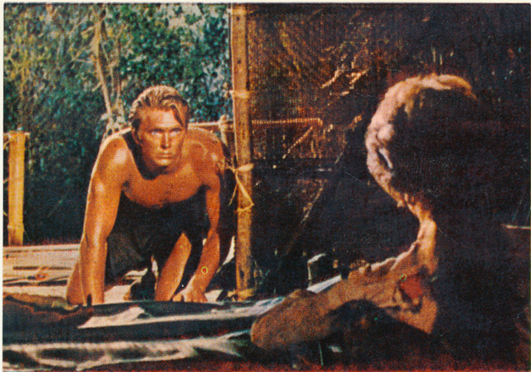
På den närliggande grenen ser Jane två pladdrande simpansser. Det såg ut som om de skulle ha viljat tala någonting till henne. Aporna var uppenbart vänliga, och Jane var inte heller rädd för dem. Hon log mot dem och de fortsatte sitt pladdrande. Jane hade roligt medan hon följde med dessa mänskliga djurens bestyr.



Hellas TARZAN N:o 42 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Janen silmät laajenivat pelästyksestä ja hämmästyksestä, kun hän havaitsee tulijan. Hänen edessään seisoo lihaksikas, komea nuorukainen. Jane ei tietenkään tuntenut legendaa Tarzanista, joka alkuasukkaille merkitsi tarumaista viidakon valtiasta. Siksi hän odottaa peläten, mitä hänelle nyt tulisi tapahtumaan.

Janes ögon utvidgades av skräck och förvåning, när hon märkte den kommande. Framför henne stod en muskulös, ståtlig yngling. Naturligtvis kände Jane inte till legenden om Tarzan, vilken betydde för infödingarna en sagolik djungelns härskare. Därför väntade hon nu, vad som skulle hända henne.



Hellas TARZAN N:o 43 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Tarzan huomaa Janen pelon. Hän laskee mukanaan tuomansa hedelmät majan lattialle ja puhuu tytölle lempeästi suurten apinain kielellä, ainoalla kielellä, jota hän osaa. Se kuulostaa Janesta ikäänkuin murinalta, ja hän vetäytyy majan nurkkaan peläten ryöstäjänsä hyökkäävän kimppuunsa.

Tarzan märker Janes skrämsel. Han lägger ned de av honom hämtade frukterna och talar milt med flickan på apornas språk, det enda språket han kan. Jane tycker att det låter som morrning och hon drar sig i ett hörn. Hon fruktar att hennes roffare skall anfalla henne.



Hellas TARZAN N:o 44 SARJASSA / I SERIEN **120** KUVAA / BILDER

Tarzan hymyili Janelle, ja hänen kasvojensa kovuus muuttui pehmeydeksi. Hän tarjoaa tytölle tuomiaan hedelmiä puhuen edelleen niin lempeästi kuin apinain kielellä on mahdollista. Vähitellen Jane huomaa, että Tarzan ei aio tehdä hänelle mitään pahaa ja hänkin uskaltaa hymyillä Tarzanille.

Tarzan log mot Jane och hans hårda ansiktsdrag mjuknade. Han bjuder Jane de frukter han hämtat och talar samtidigt så milt som det bara är möjligt på apornas språk. Så småningom märker Jane, att Tarzan inte vill henne något illa och hon vågar le mot Tarzan.



Hellas TARZAN N:o 47 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Rannalla katselevat Chita-simpanssi tovereineen Tarzanin ja Janen uintia. Ne itse eivät pidä uimisesta muuta kuin hätätilanteissa, mutta niillä on hauskaa seuratessaan ihmisten puuhailuja. Jane alkaa nauttia viidakkoelämästää ja hän seuraa ihastuneena ympärillään tapahtuvaa viidakon moninaista elämää.

På stranden ser Chita-simpanssen med sina vänner på hur Tarzan och Jane simmar. De själva bryr sig inte om att simma, endast i nödfall, men de har roligt då de följer med människornas bestyr. Jane börjar njuta ay livet i djungeln och hon följde noga med det mångfaldiga livet omkring sig.



Hellas TARZAN N:o 48 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Tällä välin ovat Parker ja Holt löytäneet ensimmäisen merkin kadonneesta tytöstä. Janen huivi löytyy maasta. Siinä ei ole verta, eikä muitakaan sellaisia merkkejä, jotka osoittaisivat onnettomuuden tapahtuneen. Etsijät saavat uutta intoa ja seuraavat huivin osoittamaa suuntaa.

Under tiden hade Parker och Holt funnit första tecknet av den försvunna flickan. En till Jane tillhörande duk låg på marken. Den hade ej blod eller andra tecken, som skulle ha varslat om någon olycka. De sökande får nytt iver och följer i den riktning duken visade.



Hellas TARZAN N:o 49 SARJASSA / I SERIEN **120** KUVAA / BILDER

Pian etsijät havaitsevat Tarzanin majan ylhäällä puussa. Ja siellä on myös nainen, joka leikkii apinan kanssa. »Se on Jane», riemuitsee Parker, Janen isä. He kiirehtivät majaa kohti, josta Tarzan oli hetki sitten poistunut ruoan hakuun ja jättänyt Janen odottamaan paluutaan.

Snart observerar de sökande Tarzans hydda uppe i trädet. De ser där också en kvinna som leker med aporna. »Det är Jane», jublar Parker, Janes far. De skyndar sig mot hyddan, varifrån Tarzan just har avlägsnat sig för att hämta mat och lämnat Jane och vänta på hans återkomst.



Hellas TARZAN N:o 50 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Isän ja tyttären kohtaaminen on riemullinen. Parker puristaa tytärtään syliinsä sillä aikaa, kun Holt ja watussi tutkivat ympäristöä. Jane selittää isälleen, mitä oli tapahtunut elefantin hyökkäyksen jälkeen. Hän kertoo Tarzanin olleen ystävällinen hänelle.

Dotterns och faderns sammanträffande är glatt. Parker kramar om sin dotter, medan Holt och watussi-negern undersöker omgivningen. Jane förklarar för sin far vad som hade hänt efter elefantens anfall. Hon berättar att Tarzan har varit vänlig mot henne.



Hellas TARZAN N:o 51 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Parker oli kuullut tarinoita valkoisesta viidakon valtiaasta, mutta ne tarinat olivat olleet neekerien kertomia ja kuvasivat Tarzanin pelottavaksi ja julmaksi taruolennoksi. Siksi Parker haluaa viedä tyttärensä nopeasti pois paikalta. Hän ei usko Janen vakuutteluihin apinamiehen ystävällisyydestä. He palaavat leiriään kohti.

Parker har hört berättelser om djungelns vita härskare, men berättelserna har han hört av negrerna och de skildrade Tarzan som en skrämmande och grym sagovarelse. Därför vill Parker hastigt föra sin dotter bort från platsen. Han tror inte på Janes försäkringar om apmannens vänlighet. De återvänder till lägerplatsen.



Hellas TARZAN N:o 52 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Jonkin ajan kuluttua Tarzan palaa majalleen ja huomaa sen tyhjäksi. Hän kajauttaa kutsuhuutonsa kaikkiin neljään ilmansuuntaan, mutta ei saa vastausta. Hän haluaa saada tietää, mitä on tapahtunut. Hän kutsuu Chita-apinan luokseen ja kysyy valkoista tarmanganinaarasta.

Efter en stund återvänder Tarzan till sin hydda och märker att den är tom. Han låter sitt rop skallra i alla fyra väderstäck, men han får inget svar. Han vill veta vad som har hänt. Han kallar på apan Chita och frågar efter den vita tarmanghonan.



Hellas TARZAN N:o 53 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Chita kertoo alkukantaisella kielellään parhaan taitonsa mukaan, että kaksi tarmangania ja yksi gomangani olivat noutaneet tytön ja vieneet hänet. Apina viittasi, mihin suuntaan seurue oli kadonnut ja Tarzan lähtee takaa-ajoon. Pian hän saavuttaakin pakenijat.

Chita berättar med sitt primitiva språk att två tarmanganer och en gomangan hade varit efter flickan och fört henne bort. Apan pekade i den riktningen sällskapet hade avlägsnat sig och Tarzan börjar förfölja det. Om en kort tid uppnår han de flyende.



Hellas TARZAN N:o 54 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Watussi huomaa Tarzanin lähestyvän ja varoittaa pakenijoita. Holt tarttuu kivääriinsä ja ampuu apinamiestä ennenkuin Jane ehtii estää häntä. Luoti kuitenkin vain hipaisee Tarzania. Hän taintuu hetkeksi, ja sillä välin pakenijat ehtivät leirilleen. Toivuttuaan Tarzan lähtee jälleen valkoisten perään, joita on jo uhkaamassa uusi vaara.

Watussi-negern märker att Tarzan närmar sig och han varnar de flyende. Holt griper tag i sitt gevär och innan Jane hinner hindra honom, skjuter han på apmannen. Skottet snuddar vid Tarzan. Han svimnar, och under tiden skyndar sig de flyende till sitt läger. Efter att ha kvicknat till beger sig Tarzan åter efter de vita, vilka redan hotas av en ny fara.



Hellas TARZAN N:o 55 SARJASSA / I SERIEN 120 KUVAA / BILDER

Pensaikossa leirin lähettyvillä piileksii vaarallisen ja sotaisan wagomi-kääpiöheimon soturi. Kukaan leirillä olijoista ei ole huomannut häntä. Wagomi arvelee retkeläisten olevan helppo saalis heimolleen ja perääntyy viidakkoon tiedottaakseen leirin sijainnin soturitovereilleen ja kutsuakseen heidät paikalle.

I buskarna nära lägret gömmer sig en krigare ur den farliga och krigiska wagomi-dvärgstammen. Ingen i lägret har observerat honom. Wagomin räknar ut att lägret skall bli ett lätt byte för hans stam och han försvinner in i djungeln för att meddela lägrets läge för sina krigare och kallar dem till platsen.



Hellas TARZAN N:o 56 SARJASSA / I SERIEN 120 KUVAA / BILDER

Wagomi-kääpiöllä on syvemmällä viidakossa kätkössä tam-tam-rumpu. Hän kiirehtää sen luo, ja pian kumisee viidakkoon sanoma soturin havainnosta. Leirissä tullaan levottomaksi salaperäisen rummutuksen alkaessa ilmeisen lähellä. Myös Tarzan kuulee rummutuksen ja osaa myös tulkita sen. Hän tietää, mikä kauhea kohtalo Janella on edessään.

Wagomi-dvärgen har djupare inne i djungeln en tam-tam-trumma gjömd. Han skyndar sig till den, och snart ljuder budskapet om det vad krigaren har sett genom djungeln. I lägret blir de oroliga då den hemliga trumningen börjar höras på nära håll. Tarzan hör också trumningen och han kan tolka budskapet. Han vet vilket förfärliga öde Jane har framför sig.



Hellas TARZAN N:o 57 SARJASSA / I SERIEN **120** KUVAA / BILDER

Jonkin matkaa kauempana on joella wagomien kanotti täynnä sotureita. Tämä on se joukko, johon tiedustelijasoturikin kuuluu. Nyt siellä kuullaan soturin sanoma ja kanotti käännetään kiireesti ympäri viemään viestiä edelleen kääpiöiden kylään. Kiihtyneet huudot ja sotaisat karjaisut kaikuvat yli joen kohinan.

En bit längre fram på floden är en kanot full med wagomi-krigare. De är den trupp, dit även den spanande krigaren tillhör. Nu hör de i kanoten krigarens budskap och kanoten vänds hastigt om för att föra budskapet vidare till dvärgarnas by. Upphätsade tjut och krigiska rytningar ekar över flodens brus.



Hellas TARZAN N:o 58 SARJASSA / I SERIEN **120** KUVAA / BILDER

Viesti saapuu kylään. Julmia, verenhimoisia kääpiöitä kokoontuu joka taholta sadoittain kuuntelemaan päällikön määräyksiä. Kääpiöiden aseina ovat terävät keihäät, jouset ja nuolet. Heimopäällikkö antaa hyökkäyskäskyn ja kiireiset sotavalmistelut alkavat kylässä. Oivan saaliin ei pidä antaa päästä karkuun.

Budskapet når byn. Grymma, blodtörstiga dvärgar samlas från alla håll i hundratal för att höra hövdingens befallningar. Som vapen har dvärgarna vassa spjut, pilbågar och pilar. Hövdingen ger befallningen till anfall och i byn börjar snabba förberedelser för kriget. Det förträffliga bytet får inte rymma.



Hellas TARZAN N:o 61 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Vain Tarzan tietää, mitä kääpiöt aikovat. Hänen voimansa eivät yksin riitä torjumaan satoja kääpiöitä, joten hänen on hankittava apua. Tarzan kajauttaa urosapinan kutsuhuudon jokaiseen ilmansuuntaan. Se on tarkoitettu myös leiriläisille varoitukseksi. Janen tähden Tarzan haluaa vieläkin auttaa, vaikka tarmanganit pitävätkin häntä vihollisenaan.

Endast Tarzan vet vad dvärgarna ämnar. Hans krafter ensam räcker inte till att avvärja hundratals dvärgar. Tarzan måste skaffa hjälp. Tarzan ropar aphanens locklâte i alla väderstrâck. Det är också en varning för de vita i lägret. För Janes skull vill Tarzan ännu hjälpa dem, fast tarmanganerna behandlar honom som fiende.



Hellas **TARZAN N:o 62** SARJASSA I SERIEN **120** KUVAA BILDER

Varoitus aiheuttaa leirissä pakokauhun. Sen sijaan, että siellä ryhmityttäisiin puolustusasemiin, neekerikantajat joutuvat wagomit nähdessään pakokauhun valtaan ja lähtevät juoksemaan päämäärättä pois leiristä ainoana tarkoituksenaan päästä mahdollisimman kauas pelätyistä, julmista kääpiöistä. Leiriin jäävät vain valkoiset ja watussi.

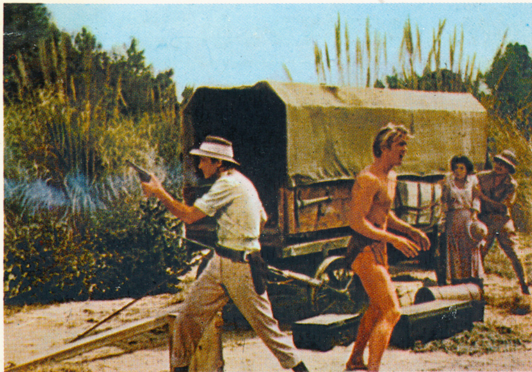
Varningen förorsakar panik i lägret. I stället för att de skulle gruppera sig för försvar, griper paniken negerbärarna då de får syn på wagomi-krigarna. Bärarna flyr från lägret utan något mål, deras enda ändamål är att komma möjligast långt undan från de grymma dvärgarna. I lägret stannar endast de vita och watussi-negern.



Hellas TARZAN N:o 63 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Wagomi-soturit etenevät. Joukon kärjessä kulkevat taitavimmat keihäänheittäjät valmiina sinkoamaan aseensa kohti uhrejaan. Holt ja Parker kohottavat kiväärinsä ja ryhtyvät tulittamaan hyökkääjiä. Näitä on kuitenkin aivan liian paljon. Aluksi hyökkäys pysähtyy, mutta sitten eteneminen jatkuu, tällä kertaa kuitenkin varovaisemmin.

Wagomi-krigarna avancerar. I truppens första led är de skickligaste spjutkastarna. De är färdiga att kasta sina spjut mot de vita offren. Holt och Parker höjer sina gevär och beskjuter de anfallande. Dessa är dock för mångfaldiga. Till en början upphör anfallet, men sedan framskrider de anfallande åter, denna gång dock mera försiktigt.



Hellas TARZAN N:o 64 SARJASSA / I SERIEN 120 KUVAA / BILDER

Nähdessään hyökkäyksen jatkuvan Tarzan loikkaa wagomien ja valkoisten väliin. Viidakon Kuninkaan äkillinen ilmestyminen pysäyttää kääpiöt. He samalla pelkäsivät että vihasivat häntä, kuten he vihasivat kaikkia, jotka eivät olleet kääpiöiden omaa rotua. Nyt heidän vihansa kuitenkin voittaa pelon, kun he tajuavat mahdollisuutensa tappaa myös apinamies.

När Tarzan ser att anfallet fortsätter hoppar han mitt i mellan wagomi-krigarna och de vita. Den plötsliga uppenbarelsen av djungelns härskare får dvärgarna att stanna tvärt. Dvärgarna både var rädda för honom och hatade honom, såsom de hatade alla som inte var av samma ras som de. Nu övervinner deras hat deras rädsla, då de observerar sina möjligheter att även döda apmannen.



Hellas TARZAN N:o 70 SARJASSA / I SERIEN 120 KUVAA / BILDER

Holt tajuaa Tarzanin tarkoituksen ja kiivastuu. Hän tavoittelee asetta, mutta Tarzan on nopeampi. Hetkessä on Holt lyöty maahan ja Tarzan aikoo kohdella häntä kuten muitakin vihollisiaan. Viidakon lain mukaan Holtin on Tarzanin mielestä nyt kuoltava. Jane ehättää kuitenkin väliin ja Holt pelastuu Viidakon Kuninkaan vihalta.

Holt förstår Tarzans avsikt och han brusar upp. Han försöker få tag i sitt vapen, men Tarzan är snabbare. I ett ögonblick är han slagen ned och Tarzan tänker förfara med honom likadant som med andra fiender. Enligt djungelns lag bör Holt nu dö, det är Tarzans åsikt. Jane hinner hindra detta och Holt räddas från hatet av djungelns härskare.



Hellas TARZAN N:o 72 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Jane on ymmällään Tarzanin muuttuneesta mielialasta. Hän ei käsitä, että muutos johtui viidakon kirjoittamattomista laeista, joita Jane Tarzanin mielestä oli rikkonut. Vihoissaan ja pettyneenä Tarzan päättää jättää retkeläiset oman onnensa nojaan ja poistuu viidakkoon.

Jane är förbryllad över denna förändrade sinnesstämningen hos Tarzan. Hon förstår inte att detta beror på de ovskrivna djungelns lagar, mot vilka Jane enligt Tarzan tycke hade brutit. Ledsen och besviken lämnar Tarzan nu dem till sitt öde och försvinner i djungeln.



Hellas TARZAN N:o 73 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Nyt jo neljään henkilöön supistunut seurue päättää jatkaa matkaa alkuperäiseen tavoitteeseen, tarumaiseen norsunluukaupunkiin. He kulkevat useita päiviä, ennenkuin saapuvat sen vuoriston juurelle, jonka takana kaupungin pitäisi olla. Watussi osoittaa, minne heidän pitäisi mennä.

Nu endast fyra personer omfattande sällskapet tänker fortsätta sin färd till det ursprungliga målet, den sagoliga elfenbensstaden. De färdade i flere dagar innan de nådde bergskedjan, bakom vilken staden borde ligga. Watussi-negern visar vart de skall fortsätta.



Hellas TARZAN N:o 75 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Ylhäällä on jokainen metri erittäin vaikeata edetä. Erityisen vaarallinen paikka on eräs jyrkänteen päällä roikkuva kallionkieleke, joka matkalaisten on ohitettava. Heidän allaan on vain kapea jalansija. Holt on selviytynyt pahimmasta kohdasta. Parker auttaa tytärtään tukemalla häntä.

Varje meter uppe på toppen är mycket svår att framskrida. Ett särskilt farligt ställe är över ett bergstup hängande bergsklint, vilken resenärerna måste passera. Under sig har de endast ett smalt fotfäste. Holt har redan klarat sig förbi det värsta stället. Parker hjälper sin dotter med att stöda henne.



Hellas TARZAN N:o 76 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Jane ja Parker selviävät myös vaarallisesta kohdasta. Viimeisenä on vuorossa watussi. Hänen jalkansa kuitenkin lipsahtaa ja uljas neekeri putoaa kauhistuneitten valkoihoisten takana tyhjyyteen. Kukaan ei voi häntä auttaa, ja niin seurue on jälleen pienentynyt. Vain kolme on enää jäljellä.

Jane och Parker klarar också det farliga passet. Som den sista i raden kommer watussi-negern. Hans fort slintar och den ståtliga negern faller ned i det tomma bakom de förskräckta vita. Ingen kan hjälpa honom och åter har sällskapet minskat med en. De är endast tre, som är kvar.



Hellas **TARZAN N:o 78** SARJASSA / I SERIEN **120** KUVAA / BILDER

Alhaalla laaksossa seurue saa yllättävän vieraan. Chita-simpanssi loikkii riemukkaasti ystävänsä Janen luo. Jane on iloissaan, sillä hän käsittää, että Tarzan ei voi olla kaukana. Hän ei tiedä, että Tarzanin kulku on sattumoisin osunut samoille seuduille, josta retkeläisten kiipeäminen oli alkanut. Chita oli seurannut heitä vuorten yli.

Nere i dalen får sällskapet en överraskande gäst. Chita-simpanssen skuttar glatt mot sin vän Jane. Jane blir glad för hon förstår, att Tarzan inte kan vara långt borta. Hon vet inte, att Tarzans färd av en tillfällighet kommit till samma trakter, där deras vandring över bergen hade börjat. Chita hade följt dem över bergen.



Hellas **TARZAN N:o 80** SARJASSA / I SERIEN **120** KUVAA / BILDER

Keskellä katottoman temppelin lattiaa on jylhä patsas, joka esittää muinaisen kansan epäjumalaa. Patsas on hiottu kiiltävän mustaksi ja sen koristeet on tehty jalokivistä ja norsunluusta. Jane tunsi suorastaan pelkoa julman näköistä patsasta katsellessaan. Miehet sen sijaan tutkivat innokkaina äärettömän kallisarvoisia jalokiviä.

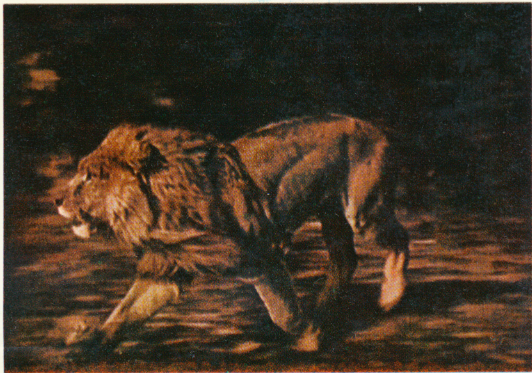
Mitt på det taklösa templets gålv står en mäktig staty, vilken framställde det forna folkets avgud. Statyn var slipad blänkande svart och dess prydnader hade gjorts av ädelstenar och elfenben. Jane var direkt rädd för den grymma statyn, när hon såg på den. Männen var däremot mycket ivriga när de studerade de oerhört dyrbara ädelstenarna.



Hellas TARZAN N:o 89 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Chita ei ollut osannut kertoa Tarzanille Kuolleen Kaupungin tarkkaa sijaintia, ja niinpä hän laskeutuukin alas väärässä kohdassa. Hänen edessään on nyt tiheä viidakko. Apinamies yrittää kuulostella mahdollisia ääniä, mutta turhaan. Jonkin ihmeellisen vaiston opastamana hän lähtee kuitenkin oikeaan suuntaan.

Chita har inte kunnat berätta för Tarzan det exakta läget av den Döda Staden och därför kommer Tarzan ned för berget på fel ställe. Framför honom är nu en tät djungel. Apmannen försöker höra efter möjliga röster, men förgäves. Med hjälp av någon märkvärdig instinkt går Tarzan i alla fall i rätt riktning.



Tarzanin vanha vihollinen, Numa-leijona osuu hänen tielleen. Toisissa olosuhteissa Tarzan olisi ryhtynyt taisteluun sen kanssa, mutta tällä kerralla hänellä on kiire. Hän tyytyi vain ärsyttämään vihollistaan heilauttamalla itsensä liaanilla aivan sen kuonon edestä läheiseen puuhun. Leijona karjuu vihoissaan.

Tarzans gamla fiende Numa-lejonet råkar på hans väg. Under andra förhållanden skulle Tarzan börjat kampen med lejonet, men denna gång har han bråttom. Han nöjer sig med att endast reta den genom att hoppa med en lian från ett träd till ett annat just framför dess enorma gap. Lejonet ryter av ilska.



Hellas TARZAN N:o 93 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Taistelu kestää viitisen minuuttia. Sitten Tarzanin äly ja notkeus pääsevät voitolle julmasta otuksesta, ja apinamiehen veitsi iskee krokotiilin sydämeen. Mutta voittajakin on lopen uupunut. Siitä huolimatta hän ui nopeasti rantaan, ja jatkaa matkaansa levähtämättä. Hänen on pian löydettävä tutkimusmatkailijat.

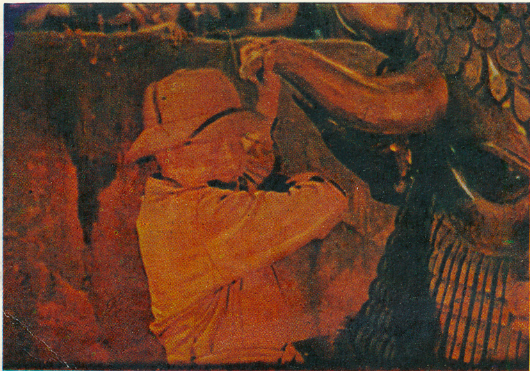
Kampen räcker cirka fem minuter. Sedan får Tarzans vighet och hans förstånd övertag av bestern och apmannens kniv hugger in i krokodilens hjärta. Men även segraren är utmattad. Trots det simmar han hastigt till stranden och fortsätter sin färd oavbrutet. Han måste snart finna upptäcktsfararna.



Hellas TARZAN N:o 94 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Pian Tarzan kuulee Holtin aseen laukaukset. Mutta hän kuulee myös muuta: elefanttilauman kaukaisen metelin. Hän tietää, että myös elefantit voivat kuulla hänet. Siksi kajahtaa jälleen urosapinan kauhea sotahuuto kutsuna norsuystäville. Niitä ei ole kuitenkaan aikaa odotella. Tarzanin on hyökättävä yksin.

Snart hör Tarzan skotten från Holts gevär. Men han hör också annat: ljudet av en avlägsen elefanthjord. Han vet, att också elefanterna kan höra honom. Därför ljuder åter aphanens förskräckliga stridsrop som kallar på elefantvännerna. Tiden är för knapp att vänta på dem. Tarzan måste anfalla ensam.



Hellas TARZAN N:o 96 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Parker yrittää suojata tytärtään omalla kehollaan. Villit ovat kuitenkin keksineet uuden keinon. Jotkut heistä alkavat heitellä eräänlaisia lassoja valkoihoisia kohti. Eräs sellainen tarttuu Parkerin jalkaan, ja karmeasti ulvoen villit kiskaisevat hänet alas palavaan pätsiin. Vain Holtin käsivarsi estää Janea seuraamasta isäänsä kuolemaan.

Parker försöker skydda sin dotter med sin egen kropp. De vilda har funnit ett nytt sätt. Några av dem börjar kasta med en slags lasso mot de vita. En sådan träffar Parker i foten och med ett vilt tjut drar de ned honom i den brinnande oljan. Endast Holts ena arm hindrar Jane att följa med sin far till döden.



Hellas TARZAN N:o 98 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Äkkiä heilahtaa pimeästä yöstä vaalea jättiläinen muurilla kyyhöttävien villien joukkoon. Tarzanin voima taistelussa on suunnaton. Pienikokoiset olennot sinkoilevat yksi toisensa jälkeen muurilta. Vihollisten riveihin syntyy niin suuria aukkoja, että Tarzan voi ryhtyä yrittämään kahden jäljellä olevan vangin pelastamista.

Plötsligt svänger sig en ljus jättelik varelse mitt bland de vilda uppe på muren. Tarzans krafter är oendliga i kampen. De små svarta varelserna flyger den ena efter den andra ned från muren. Det blir så stora öppningar i fiendens leder att Tarzan kan börja och tänka på att frigöra de båda fångarna.



Hellas **TARZAN N:o 99** SARJASSA / I SERIEN **120** KUVAA / BILDER

Liaanin avulla hän heilauttaa itsensä patsaalle. Kuten luonnollista on, ensimmäisenä hän päättää pelastaa Janen. Hän kietoo toisen käsivartensa tytön vyötäisille ja tarttuu toisella liaaniin. Sitten hän antaa voimakkaalla potkulla vauhtia ja hetkessä molemmat ovat muurilla. Alhaalla seuraavat pelästyneet villit tapahtumia.

Med hjälp av en lian svänger han sig till statyn. Som naturligt är, som första tänker han rädda Jane. Han lindar ena armen runt flickans midja och griper med andra handen tag i lianen. Sedan ger han fart med en kraftig spark och i ett ögonblick är de båda uppe på muren. Nere ser de skrämda vildarna på vad som sker.



Hellas TARZAN N:o 101 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Tarzanin on yritettävä kiinnittää villien huomio muualle, sillä nuolia alkaa sataa sen puun lehvistöön, jossa Jane ja Holt ovat piilossa. Apinamies määrää elein pelastamiaan valkoihoisia pysymään paikoillaan. Itse hän loikkaa alas maahan ja houkuttelee siten ulvovan vihollislauman peräänsä.

Tarzan måste försöka få de vildas uppmärksamhet fäst vid något annat, för det börjar hagla pilar bland trädens löv, där Jane och Holt är gömda. Apmannen bestämmer med sina rörelser att de räddade vita skall hålla sig i trädet. Han själv hoppar ned på marken och lockar de tjutande fienderna efter sig.



Hellas **TARZAN N:o 102** SARJASSA / I SERIEN **120** KUVAA / BILDER

Tarzan on havainnut villien kylän ja juoksee sitä kohti nuolisateessa. Hän tempaa nuotiosta palavia kekäleitä ja sinkauttelee niitä oljista ja risuista tehtyihin majoihin. Ne alkavat heti roihuta ilmiliekeissä. Kaiken keskellä kaikuu jatkuvasti urosapinain vertahyytävä taisteluhuuto.

Tarzan har märkt de vildas by och springer nu mot den genom de vildas pilregn. Han tar brinnande klabbar ur lägerelden och flänger dem bland hyddorna som är gjorda av halm och kvistar. De börjar med det samma och brinna i ljusan låga. Aphanens blodstillande rop hörs hela tiden runt i den brinnande byn.



Hellas TARZAN N:o 105 SARJASSA / I SERIEN **120** KUVAA / BILDER

Tarzan noutaa äsken pelastamansa Janen ja Holtin puusta ja johdattaa heidät kauemmaksi polttavan kuumasta, liekehtivästä kylästä. Hän kutsuu erään elefantin luokseen ja puhuu sille sen omalla kielellä. Holt kuuntelee uteliaana ja ihailu täyttää hänen mielensä seuratessaan tuota nuorta apinamiestä, joka oli taas pelastanut heidän henkensä.

Tarzan går efter Holt och Jane och för dem längre bort från den enormt heta brinnande byn. Han kallar på en elefant och talar med den på dess eget språk. Holt hör intresserad på och han beundrar denna jättelika apmannen, som åter en gång har räddat deras liv.



Hellas TARZAN N:o 106 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Tarzan auttaa isänsä menettäneen Janen Tantorin, norsun, selkään. Sitten sinne kiipeää Holt ja mukaan loikkaa läheisestä puusta myös Chita, joka on seurannut apinamiestä takaisin Kuolleeseen Kaupunkiin. Viimeisenä sinne nousee Tarzan, joka antaa Tantorille määräyksen viedä heidät pois kylästä.

Tarzan hjälper Jane, som förlorat sin far, upp på Tantors, elefantens rygg. Sedan kliver Holt dit och med svanger sig även Chita från ett närliggande träd, hon har följt apmannen tillbaka till den Döda Staden. Som sist kommer Tarzan upp på ryggen och han ger order till Tantor att den skall föra dem bort från byn.



Hellas TARZAN N:o 109 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Myöhemmin päivällä Tantor, norsu, lähtee etsimään muuta laumaansa. Aivan lähellä sen tielle osuu metsästysmatkalla oleva kääpiö, joka sinkauttaa keihäänsä eläimen kylkeen. Sattumalta se osuu arkaan kohtaan ja Tantor vaipuu tuskissaan maahan. Kääpiö pakenee kiireesti havaitessaan Tarzanin ja Holtin rientävän paikalle norsun huudon hälyttäminä.

Senare på dagen går Tantor, elefanten, för att finna sin hjord. Alldeles nära träffas den av en på jaktur varande dvärg, som kastar sitt spjut i sidan på djuret. Av en tillfällighet träffar det just ett ömt ställe och Tantor sjunker ned. Dvärgen flyr hastigt då han ser att Tarzan och Holt skyndar sig till platsen. Elefantens tjut av smärta alarmerade dem.



Hellas **TARZAN N:o 110** SARJASSA / I SERIEN **120** KUVAA / BILDER

Tantor on haavoittunut kuolettavasti. Se tietää sen itsekin ja myös sen, mitä nyt on tehtävä. Se nousee vaivalloisesti, hyvästelee lempeästi ystäväänsä Tarzania ja lähtee kulkemaan viidakkoon. Tantor on nyt menossa viimeiselle leposijalleen, elefanttien hautausmaalle, jossa sen jäännökset lepäisivät tuhansien muiden norsujen jäännösten joukossa.

Tantor är dödligt sårad. Den vet det själv också och även det vad den nu skall göra. Den stiger mödosamt upp och säger milt farväl till sin vän Tarzan och börjar gå mot djungeln. Tantor är på väg till sin sista viloplats, elefanternas gravgård, där dess kvarlevor skulle vila bland tusen andra elefanternas kvarlevor.



Hellas TARZAN N:o 111 SARJASSA / I SERIEN **120** KUVAA / BILDER

Tarzan tietää Tantorin lähdön tarkoituksen, mutta niin tietää myös Holt. Hän haluaa kiihkeästi seurata kuolevaa eläintä löytääkseen sen suunnattoman norsunluuaarteen, joka olisi elefanttien hautausmaalta tavoitettavissa. Hän vaatii Janea mukaansa. Tyttö epäröi, mutta päättää sitten seurata Holtia.

Tarzan känner till ändamålet för Tantors avfärd, men det vet också Holt. Han vill ivrigt följa den döende elefanten för att finna den jättelika elfenbenskatten som skulle finnas på elefanternas gravgård. Han fordrar att Jane skall komma med honom. Flickan tvivlar, men följer sedan Holt.



Myös Chita suree. Se panee kätensä kasvoilleen ja nyyhkyttää, sillä sekin tietää menettäneensä uskollisen ystävän, jonka selässä se on tehnyt monia rattoisia matkoja. Holt, joka on vähiten liikuttunut, katselee laajaan laaksoon. Hänen edessään oli miljoonien arvosta arvokkaita torahampaita.

Även Chita sorger. Hon lägger sina händer över ansiktet och gråter, ty hon vet att hon har mistat en trogen vän, på vars rygg hon gjort flere trevliga färder. Holt, som är minst rörd ser omkring sig i den vida dalen. Framför honom ligger elfenben till ett värde av flere miljoner.



Hellas TARZAN N:o 117 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Tarzan ymmärtää, että Holt ja Jane ovat kiinnostuneita torahampaista, vaikka hän ei tiedä miksi. Hän ojentaa tytölle yhden suuren hampaan ikäänkuin lahjana. Holt rientää tunnustelemaan sen painoa. Hän tuntee itsensä jo miljonääriksi. Myös hän ottaa mukaansa yhden hampaan. Hänen tarkoituksenaan on myöhemmin tulla hakemaan kaikki muut.

Tarzan förstår att Jane och Holt är intresserade av elfenben, fast han inte vet varför. Han räcker ett elfenben till flickan som en gåva. Holt skyndar sig för att känna efter dess vikt. Han känner sig redan vara en miljonär. Även han tar med sig en tand. Hans avsikt är att komma senare efter dem alla.



Hellas TARZAN N:o 118 SARJASSA / I SERIEN 120 KUVAA / BILDER

Ilman karttaa Holt on kuitenkin täysin neuvoton. Hän pyytää Tarzania opastamaan Janen ja hänet itsensä rannikolle. Tarzan tulee surulliseksi, sillä hän haluaisi Janen jäävän luokseen. Chita ymmärtää vaistomaisesti Viidakon kuninkaan tunteet ja yrittää omalla tavallaan kertoa sen myös Janelle.

Utan karta är Holt helt rådlös. Han ber att Tarzan skulle föra Jane och honom till kusten. Tarzan blir sorgsen, för han vill att Jane skulle bli hos honom. Chita förstår instinktivt Tarzans känslor och försöker på sitt sätt berätta det för Jane.



Hellas TARZAN N:o 120 SARJASSA I SERIEN 120 KUVAA BILDER

Tarzan johdattaa Holtin yksinään rannikolle. Koskaan hän ei kerro tälle elefanttien hautausmaan sijaintia, sillä hän ei salli ystäviensä viimeistä lepopaikkaa häväistävän. Holtille jäävät vain muistot ihmeellisestä seikkailusta, mutta Tarzan on saanut elämäntoverin. Yhdessä Janen kanssa he kokevat vielä lukemattomia jännittäviä viidakkoseikkailuja.

Tarzan leder Holt ensam till kusten. Aldrig berättar han honom var elefanternas gravgård ligger, för han vill inte att hans vänners sista viloplats kränkes. Holt blir med endast minnen om ett underligt äventyr, men Tarzan har fått ledsagarinna genom livet. Tillsammans med Jane upplever de ännu flere spännande äventyr i djungeln.